



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๓ มิถุนายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ประสิทธิภาพการทำงานเมื่อเทียบกับรายได้ต่อปีของสมาชิกรัฐสภาเกาหลีใต้อยู่รั้งท้ายกลุ่มประเทศ OECD		

ผลการสำรวจของปี ๒๕๕๘ ของสถาบันวิจัยด้านความสามารถในการแข่งขันของรัฐบาล มหาวิทยาลัยแห่งชาติโซลที่สำรวจสมาชิกรัฐสภาเกาหลีใต้ จำนวน ๓๐๐ คน พบว่า สมาชิกรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีใต้อันดับ ๓ ของโลก แต่กลับมีผลการปฏิบัติงานอยู่ในลำดับรั้งท้าย กล่าวคือ สมาชิกรัฐสภาส่วนใหญ่ไม่ปฏิบัติหน้าที่แต่กลับใช้สิทธิพิเศษของการเป็นสมาชิกรัฐสภาเท่านั้น และยังมีเสียงวิพากษ์วิจารณ์กันต่อเนื่องจนถึงปัจจุบันว่า ประชาชนส่วนใหญ่ของเกาหลีใต้ (ไม่ถึงร้อยละ ๑๐) รู้เรื่องเกี่ยวกับรัฐสภาน้อยมาก

ในส่วนของงบประมาณที่จัดสรรให้กับสมาชิกรัฐสภาของเกาหลีใต้นั้นมาจากภาษีของประชาชน ประมาณว่าสมาชิกรัฐสภา ๑ คน ใช้เงินจากภาษีของประชาชนมากถึง ๖๗๖ ล้านวอน หรือประมาณ ๑๘ ล้านบาทต่อปี ถือได้ว่ามากกว่ารายได้เฉลี่ยต่อปีของแรงงานในประเทศเป็นจำนวนถึง ๔ เท่า ทั้งนี้ หากพิจารณาในแง่ของผลิตภัณฑ์มวลรวมภายในประเทศ หรือจีดีพี (gross domestic product : GDP) ต่อประชากร ๑ คน แล้วต้องถือว่าสมาชิกรัฐสภาของประเทศได้รับค่าตอบแทนสูงมากเมื่อเทียบกับสมาชิกรัฐสภาในประเทศต่าง ๆ ที่พัฒนาแล้ว อาทิ สหรัฐอเมริกา อังกฤษ ฝรั่งเศส หรือญี่ปุ่น

นอกจากสมาชิกรัฐสภาจะมีค่าตอบแทนรายปีตามข้างต้นแล้ว ยังได้สิทธิประโยชน์อื่นอีกเป็นจำนวนมาก อาทิ การรักษาฟรี ในแผนกโรครายการ ทันตกรรม สูตินรีเวช แพทย์แผนโบราณ รวมถึงยังสามารถใช้บริการฟิตเนส หรือสถานที่จัดงานแต่งงานได้ฟรี หรือจ่ายในราคาอ่อมเยาอีกด้วย อีกทั้ง สมาชิกรัฐสภายังได้รับเอกสิทธิ์และความคุ้มครองของสมาชิกรัฐสภาที่รัฐธรรมนูญของประเทศได้ให้อำนาจไว้ด้วย ส่งผลให้สมาชิกรัฐสภานั้นไม่ต้องรับโทษแม้จะใช้คำหยาบคายในรัฐสภา หรือมีการตั้งข้อกล่าวหาผู้อื่นอย่างขาดความรับผิดชอบก็ตาม

ทั้งนี้ ในการเลือกตั้งสมาชิกรัฐสภา สมัยที่ ๒๐ ที่ผ่านมานั้น อัยการได้ตั้งเรื่องฟ้องสมาชิกรัฐสภาผู้ได้รับเลือกตั้งซึ่งได้กระทำความผิดกฎหมายเลือกตั้ง เป็นจำนวนมากถึง ๓๓ คน ตัวอย่างนี้แสดงให้เห็นถึงการกระทำที่ผิดกฎหมาย การแสวงหาความสะดวกสบายแบบผิด ๆ และความเข้าใจผิด ๆ ในเรื่องสิทธิพิเศษของสมาชิกรัฐสภาแบบนี้มักจะเกิดขึ้นซ้ำแล้วซ้ำอีก

เมื่อพิจารณาถึงผลงานและการปฏิบัติหน้าที่ของสมาชิกรัฐสภาในปัจจุบันแล้วพบว่าไม่สามารถเทียบได้เลยกับค่าตอบแทนที่สมาชิกรัฐสภาได้รับ ประสิทธิภาพการทำงานของรัฐสภาเทียบกับรายได้ต่อปีของสมาชิกรัฐสภาถูกจัดให้อยู่ในลำดับที่ ๒๖ จากประเทศสมาชิกองค์การเพื่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการพัฒนา หรือ Organization for Economic Co-operation and Development : OECD ทั้งหมด ๒๗ ประเทศ นอกจากนี้ผลการตรวจสอบประสิทธิภาพการทำงานของฝ่ายบริหารก็พบว่า รัฐสภาของเกาหลีใต้อยู่ลำดับที่ ๒๓ จากทั้งหมด ๒๕ ประเทศ

ในส่วนของการปฏิบัติงานของรัฐสภาเกาหลีใต้ สมัยที่ ๒๐ นั้น พบว่า หลังจากเปิดสมัยประชุมรัฐสภามาเป็นเวลา ๑ ปีแล้ว มีการพิจารณาร่างกฎหมายโดยเฉลี่ยเพียงร้อยละ ๑๘ เท่านั้น ยังเหลือร่างกฎหมายที่ถูกเสนอเข้าสภาแต่ยังไม่เข้าสู่กระบวนการพิจารณาอีก จำนวน ๗,๐๙๓ ฉบับ คิดเป็นร้อยละ ๘๑

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.yonhapnews.co.kr/digital/2017/06/13/4901000000AKR20170613086800797.HTML?template=7383">http://www.yonhapnews.co.kr/digital/2017/06/13/4901000000AKR20170613086800797.HTML?template=7383</a>
วันที่พิมพ์ :	๑๓ มิถุนายน ๒๕๖๐

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b> ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ สำนักข่าว Chosun Yonhapnews ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิจัยที่สัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนิศพร สุทธิมาร	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/๖๐	๙/๖๐
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	